



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

07th September 2025

Bulletin 38/2025

3rd Sunday after the Assumption (Eve of the Fast of the Exaltation of the Holy Cross)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳՐՈՒԷՍԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԸ ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ

7:4-16

Պօղոսի ուրախութիւնը

Մեծ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ. մեծապէս հպարտ եմ ձեզմով: Մեր կրած բոլոր նեղութեանց մէջ ինքզինքս մեծապէս միախառնուած եմ անսահմանօրէն ուրախ կը զգամ:

Որովհետեւ Մակեդոնիա մեր հասնելէն ի վեր երբեք հանգիստ չունեցանք, այլ՝ ամէն կողմէ նեղութիւն: Մէկ կողմէ արտաքին թշնամիները կը նեղէին մեզ, իսկ ներքնապէս՝ մեր վախը: Բայց Աստուած, որ կը միախառնէ արտաքինները, Տիտոսի գալովը մեզ միախառնեց:

Ուրախացուցիչը միայն Տիտոսի գալը չէր: Ուրախացանք մանաւանդ, երբ լսեցինք թէ ինչպէս գոհ մնացած էր ձեզմէ: Մեզի պատմեց՝ թէ անձկութեամբ կը սպասէք ինձի, թէ ո՞րքան ցաւած էք պատահածին համար եւ թէ ինչպէս կապուած էք ինձի: Չէք կրնար երեւակայել որքան ուրախ եմ: Ծիշող է որ նամակովս քիչ մը վշտացուցի ձեզ, բայց հիմա չեմ գոջար ըրածիս, թէպէտ գրելու տաք գոջացեր էի. քանի կը տեսնեմ թէ այդ նամակս միայն կարճ ժամանակ մը վշտացուցեր է ձեզ: Ուրախ եմ հիմա, ո՛չ թէ ձեզ տրտմեցուցած ըլլալուս համար, այլ՝ որովհետեւ այդ տրտմութիւնը պատճառ եղաւ որ ձեր վարմունքը փոխէք: Եւ որովհետեւ ձեր տրտմութիւնը Աստուծոյ գործին ծառայեց, եւ պէտք չունիմ այլեւս խստութեամբ գալու ձեզի: Աստուած երբեմն մեզ կը ցաւցընէ՝ ապաշխարութեան միջոցաւ փրկութեան առաջնորդելու նպատակով, որուն համար չենք գոջար բնաւ: Մինչդեռ աշխարհի ցարը մահուան կ'առաջնորդէ: Արդ, տեսէք թէ Աստուծոյ պատճառած ցաւը ինչպէս անտարբերութենէն դուրս բերաւ ձեզ եւ մղեց՝ որ դուք ձեզ արդարացնէք: Չայրացաք, տագնապեցաք, անձկութեամբ լեցուցաք: Բայց յետոյ նախանձախնդրութեամբ վառեցաք եւ սխալը մշտնդէն վերցուցիք, եւ ամէն կերպով ցոյց տուիք, թէ դուք յանգանք չունիք այդ խնդրին մէջ: Հիմա ըսեմ, թէ նախորդ նամակը գրելուս պատճառը միայն այդ յանցաւոր մարդը չէր, ո՛չ ալ անոր հայրը՝ որուն դէմ գործուեցաւ յանցանքը. այլ՝ որպէսզի յայտնուի այն հոգածութիւնը, որ փոխադարձաբար իրարու հանդէպ ունինք Աստուծոյ առջեւ: Ուստի մենք մեզ միախառնուած կը զգանք:

Մեր զգացած միախառնութեան վրայ Տիտոս ատելի՛ եւս ուրախացուց մեզ, ուրախութեամբ պատմելով թէ ինչպէս բոլորդ ալ գոհ ձգած էք զինք: Չեզի համար պարծանքս յայտնած էի իրեն, եւ անօթով չմնացի. եւ ինչպէս ձեզի խօսածներս բոլորը ճշմարիտ էին, նոյնպէս ալ Տիտոսի յայտնած պարծանքս ճշմարտուեցաւ: Գիտէ՞ք թէ որքան մեծ սիրով Տիտոս կը խօսէր ձեր մասին. կը յիշէր՝ թէ ինչպիսի՛ երկիւղած յարգանքով ընդունէր էք զինք: Արդ, ուրախ եմ որ կատարեալ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:



Paul Writes to Corinthians

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 7:4-16

I have spoken to you with great frankness; I take great pride in you. I am greatly encouraged; in all our troubles my joy knows no bounds.

For when we came into Macedonia, we had no rest, but we were harassed at every turn conflicts on the outside, fears within. But God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming but also by the comfort you had given him. He told us about your longing for me, your deep sorrow, your ardent concern for me, so that my joy was greater than ever.

Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter. So even though I wrote to you, it was neither on account of the one who did the wrong nor on account of the injured party, but rather that before God you could see for yourselves how devoted to us you are. By all this we are encouraged.

In addition to our own encouragement, we were especially delighted to see how happy Titus was, because his spirit has been refreshed by all of you. I had boasted to him about you, and you have not embarrassed me. But just as everything we said to you was true, so our boasting about you to Titus has proved to be true as well. And his affection for you is all the greater when he remembers that you were all obedient, receiving him with fear and trembling. I am glad I can have complete confidence in you.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 7:31-37

Յիսուս խոյ եւ համր մարդ մը կը բժշկէ

Յիսուս Տիրոսի սահմաններէն մեկնելով, Սիդոնի վրայով անցաւ Դեկապոլիսի սահմաններէն եւ եկաւ Գալիլեայի լիճին եզերքը: Եւ ահա իրեն բերին խոյ եւ համր մարդ մը, խնդրելով որ ձեռքը դնէ անոր վրայ: Յիսուս զայն ամբոխէն հեռու՝ մէկ կողմ տարաւ, մատները անոր ականջներուն մէջ դրաւ, յետոյ թքեց եւ դպաւ անոր լեզուին: Ապա երկինք նայեցաւ, հառաչեց եւ ըսաւ. – **Եփփաթա՛, որ կը նշանակէ՛ «Բացուէ՛»:**

Նոյն վայրկեանին անոր ականջները բացուեցան, եւ լեզուն բացուելով՝ սկսաւ կանոնաւոր կերպով խօսիլ: Յետոյ Յիսուս պատուիրեց ժողովուրդին, որ ոեւէ մէկուն չըսեն:

Սակայն ի՛նչքան ալ անիկա կը պատուիրէր որ չտարածեն, անոնք առաւել չափով կը պատմէին այս մասին: Մարդիկ ծայր աստիճան կը զարմանային եւ կ'ըսէին.

– Այս մարդը ամէն ինչ լաւ կը կատարէ. նոյնիսկ խուլերուն լսել կու տայ եւ համրերուն խօսիլ:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark 7:31-37

Jesus Heals a Deaf and Mute Man

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged Jesus to place his hand on him.

After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, **“Ephphatha!” (which means “Be opened!”)**. At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. “He has done everything well,” they said. “He even makes the deaf hear and the mute speak.”

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

ՆԻԿԻԱՅԻ ՍՈՒՐԲ ԺՈՂՈՎԻ 318 ՀԱՅՐԱՊԵՏՆԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Քրիստոսի Եկեղեցու պատմության մեջ առաջին Տիեզերական ժողովը տեղի է ունեցել 325 թվականին, Կոստանդիանոս Մեծ կայսեր հրամանով, Կ. Պոլսի մոտ գտնվող Նիկիա քաղաքում: Ժողովին մասնակցում էին Ընդհանրական Եկեղեցու 318 նշանավոր հայրապետներ: Տիեզերաժողովի գումարման շարժառիթն Ալեքսանդրիայի Արիոս անունով երեցն էր, ով քարոզում էր, թե Քրիստոս անսկիզբ չէ, այլ ստեղծվել է ժամանակներից ու դարերից առաջ Հայր Աստծո ցանկությանը, որպեսզի նրա միջոցով կատարվի արարչագործությունը: «Միակ անձնունդը, միակ հավիտենականը, միակ անսկիզբը Հայր Աստված է: Որդին առաջացել է ոչ թե Հոր էությունից, այլ ոչնչից: Կար ժամանակ, երբ Որդին չկար: Որդին թեև ստացել է Հայր Աստծո ողջ շնորհքը և որդեգրվել, սակայն անապական չէ, ինչպես Հայրը, այլ այլայլելի, ինչպես արարածները», - Արիոսի այս դատողությունների պատճառով փաստորեն մերժվում էր Քրիստոսի Աստվածությունը՝ վտանգի տակ դնելով ողջ քրիստոնեական վարդապետությունը: Արիոսկանությանը դեմ է դուրս գալիս Ալեքսանդրիայի Ալեքսանդր արքեպիսկոպոսը: Նա իր քարոզներում շեշտում էր, որ հավիտենական է Աստված, հավիտենական է և Որդին, Հայրը և Որդին միաժամանակ գոյություն ունեն: Հայրը Որդուն չի նախորդում ոչ մի վայրկյան, միշտ եղել է Հայրը, միշտ եղել է Որդին: Այս Տիեզերաժողովում դատապարտվում է Արիոսի մոլորությունը՝ հայտարարելով այն հերետիկոսություն: Նիկիայի Ա Տիեզերաժողովին մասնակցում էր նաև Ս. Գրիգոր Լուսավորչի որդին՝ Արիստակեսը: Ժողովի ընդունած դավանաբանական բանաձևը, որը հայտնի է Նիկիական հանգանակ անունով, Ս. Արիստակես Հայրապետը Հայաստան է բերել, ներկայացրել հորը՝ Ս Գրիգոր Լուսավորչին: Վերջինս էլ դրան ավելացրել է «Իսկ մեք փառաւորեսցուք... » հատվածը: Նիկիայում ընդունված Հավատո հանգանակն ու Լուսավորչի ավելացրած հատվածը մինչև այսօր էլ անփոփոխ օգտագործում են Հայ Եկեղեցու ծիսակարգում: Արիստակեսն իր հետ Հայաստան էր բերել նաև Նիկիայի ժողովում ընդունված 20 կանոնները, որոնք նույնպես հաստատվել են Ս. Գրիգոր Լուսավորչի կողմից:

COMMEMORATION OF 318 PONTIFFS PARTICIPATING IN THE ECUMENICAL COUNCIL OF NICAEA

This council is the First Ecumenical Council in the history of the Church, which was convened upon the order of the King Costandianos the Great in the town Nicaea near Constantinople, in 327 A. D. 318 prominent pontiffs representing the Universal Church participated in the Council. The reason for convening the council was priest Arios of Alexandria, who preached that Christ was not without beginning, that he was created upon the Will of God before times and centuries, in order the creation of God to be realized by means of Christ. The only one not having birth, the only one eternal and without beginning is God the father. Son has been created not from the essence of the Father, but from nothing. There was a time when the Son did not exist. Although the Son has received all the virtues of the Father and is adopted, he is not pure as the Father is, he is changeable, as all human beings.



Son has been created not from the essence of the Father, but from nothing. There was a time when the Son did not exist. Although the Son has received all the virtues of the Father and is adopted, he is not pure as the Father is, he is changeable, as all human beings.

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

Because of such viewpoints of Arios the Divinity of Christ was denied and the entire Christian doctrine was endangered. Archbishop Alexander of Alexandria opposed to Arianism. In his sermons he stressed that God is eternal, and Son is eternal, Father and Son are of the same time. Father does not precede the Son even for a moment, Father has always existed and Son has always existed. The false teaching of Arios is condemned during the first Ecumenical Council and it is declared to be heresy.

Aristakes, son of St. Gregory the Illuminator, also participates in the first Ecumenical Council. The doctrinal formulation adopted by the Council, which is known as Nicene Creed, is brought to Armenia by Aristakes and is presented to St. Gregory the Illuminator. The latter added to it the following passage: "As for us, we shall glorify him who was before the ages, worshipping the Holy Trinity and the one Godhead, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and always and unto ages of ages. Amen."

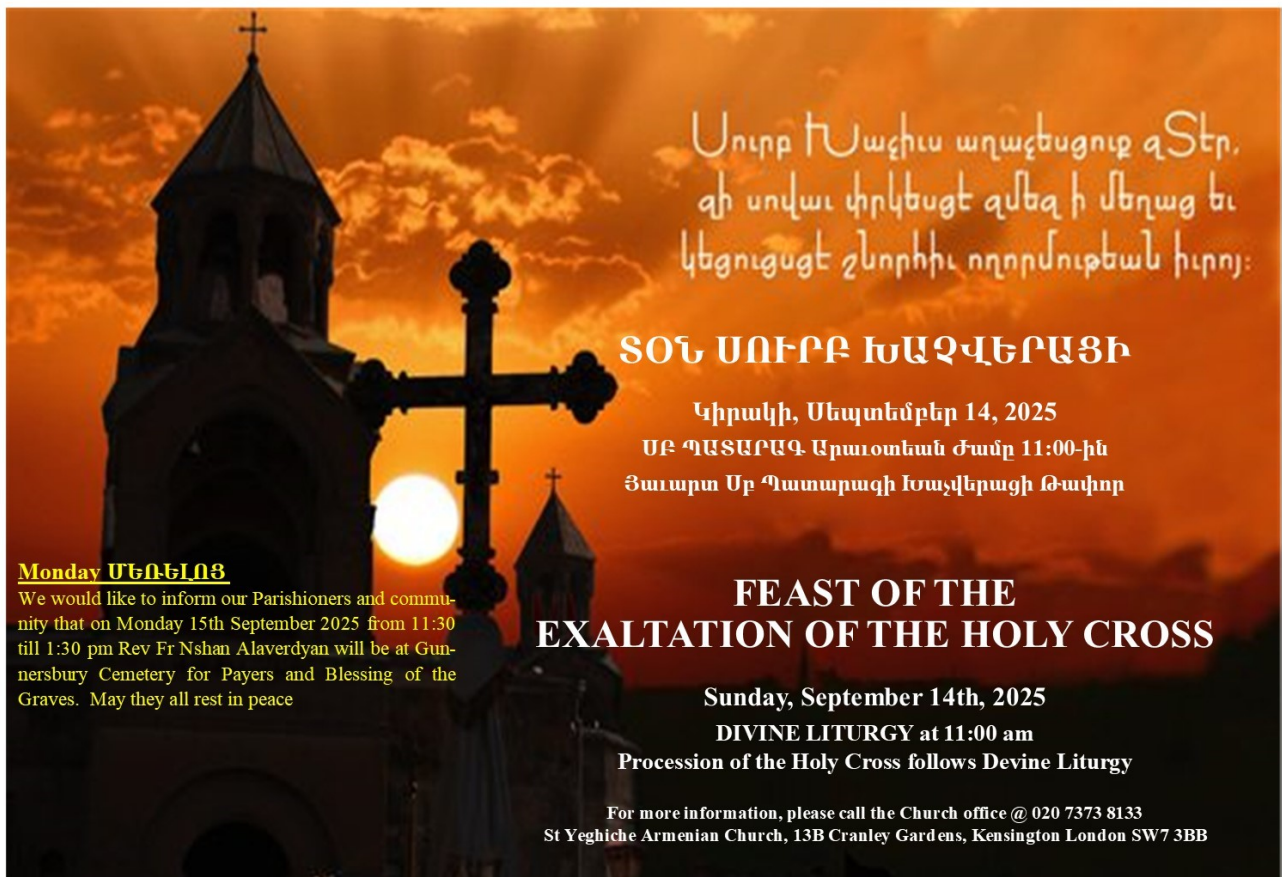
The Nicene Creed, adopted in Nicaea, and the passage added by St. Gregory the Illuminator, are up to date used in the rites of the Armenian Apostolic Church without any change. Aristakes brings to Armenia also 20 canons adopted by the Council of Nicaea, which are also ratified by St. Gregory the Illuminator.

ԲԱՐԵԿԵՆՂԱՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶԻ ՊԱՀՈՑ

Բարեկենդանը պահքին նախորդող կիրակին է, որը նվիրված է սաղավար տոներից մեկին՝ Խաչվերացին և տևում է երկուշաբթիից մինչև շաբաթ:

EVE OF THE FAST OF EXALTATION OF THE HOLY CROSS

This is the Sunday preceding the week prior to the Exaltation of the life giving Cross of the Lord. Fasting period is from Monday to Friday.



Սուրբ Խաչիս աղաճեսցուք զՏեր,
գի սովաւ փրկեսցէ զմեզ ի մեղաց եւ
կեցուցցէ շնորհիւ ողորմութեան իւրոյ:

ՏՕՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶՉՎԵՐԱՅԻ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 14, 2025
ՍԲ ՊԱՏԱՐԱԳ Արաւօտեան Ժամը 11:00-ին
Յաւարտ Սբ Պատարագի Խաչվերացի Թ-ափող

**FEAST OF THE
EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

Sunday, September 14th, 2025
DIVINE LITURGY at 11:00 am
Procession of the Holy Cross follows Devine Liturgy

For more information, please call the Church office @ 020 7373 8133
St Yeghiche Armenian Church, 13B Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

Monday ՄԵՌԵԼՈՑ
We would like to inform our Parishioners and community that on Monday 15th September 2025 from 11:30 till 1:30 pm Rev Fr Nshan Alaverdyan will be at Gunnersbury Cemetery for Payers and Blessing of the Graves. May they all rest in peace

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

«Ճատ դուստրեր հարստութիւն ձեռք բերին, շատերն էլ սխրագործութիւններ կատարեցին, բայց դու գերազանցեցիր նրանց եւ անցար բոլորից» (Առակաց 31.29):

Մեայտերմբեր 8-ը բոլոր քրիստոնէական եկեղեցիները նշում են մեր Փրկչի մօր՝ Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի ծննդեան օրը: Ներկայ եւ պատմական Հայաստանի տարածքում լինի, թէ ամբողջ աշխարհում, Սուրբ Աստուածածնի անունը կրող եկեղեցիները թերեւս ամենաշատն են իրենց թուով: Բոլոր քրիստոնէայ ազգերը իւրահատուկ խոնարհում ունեն Սուրբ Մարիամի նկատմամբ՝ իբրեւ Փրկչի Աստծոյ մօր, Նուր Ուխտի տապանակի, Աստծուն իր մէջ կրած տանարացած անձի եւ աղջիկների, կանանց եւ մայրերի օրինակի: Անգամ այլ կրօն դաւանողներ են խորը յարգանքով խօսում Սուրբ Կոյսի մասին: Զրիստոսին սիրողը չի կարող չը սիրել ու անտարբեր լինել Իր Մօր նկատմամբ, չը խոնարհուել նրա մարքութեան առաջ:

Քրիստոնէական Սրբազան Աւանդութիւնը մեզ է փոխանցում Սուրբ Աստուածածնի ծննդեան պատմութիւնը՝ իբրեւ երկար սպասուած զաւակ, որ ուխտաւորաբար խոստացուած էր Աստծոյ ծառայութեան: Վերափոխման տօնական օրերից յետոյ առաջին տօնը նուիրուած է Աստուածածնի ծնողներին՝ Սուրբ Յովակիմին եւ Աննային: Նրանք էին, որ երկար ժամանակ զաւակ չունենալով, խոստում արեցին, որ ծնուելիք զաւակը Աստծունը կը դառնայ եւ կը նուիրուի Տաճարին:

Այժմ էլ դարի խնդիրներից մէկն է ամուսնացեալ զոյգերի անզաւակութիւնը: Շատերն են բժշկական եւ վերարտադրութեան նորարար (innovative) միջոցների դիմում: Սակայն դեռեւս Աստծուն հաւատարիմ կողակներ կան, որտեղ հաւատը հրաշք է ծնում անզաւակներին իրենց երեխայով ուրախանալու շնորհը տալով: Հայաստանում բազմաթիւ սրբավայրեր կան, որոնց ուխտի եկածները աներկբայ հաւատով վկայում են Աստծով զաւակ ունենալու գեղեցիկ փորձառութիւնը:

Սուրբ Մարիամը հաւատի ծնունդ է, հաւատով Աստծուն նուիրուած, Տաճարում հաւատով կրթուած, եւ հաւատով Աստուածորդու Մայր լինելու արժանացած սրբուհին է, հաւատով ապրելու իդէալը իւրաքանչիւր հաւատացեալի համար:

Հռոմէական կամ Լատին եկեղեցին, Սուրբ Կոյսի նկատմամբ իր յարգանքի եւ մեծարումի մէջ չափից աւելի առաջանալով, գրեթէ աստուածութեան պաշտամունքին հաւասար դարձրեց Աստուածածնի անձը: Բողոքականներն էլ, ի հակադրութիւն Լատին եկեղեցու, Աստուածամօր յանդէպ իրենց վերաբերմունքի մէջ այլ ծայրայեղութեան գնացին՝ յամենատելով անգամ հակիրթի հետ, որ ճուտի ծնուելուց յետոյ անայիտան է դառնում, չը նշելով նրան նուիրուած ոչ մի տօն եւ կոչելով անգամ «մեր քոյրը»:

Ինչո՞ւ ենք մենք՝ առաքելական, ուղղափառ դաւանութեան քրիստոնէաներս պատում եւ մեծարում Սուրբ Կոյսին, նուիրում տօներ եւ գեղեցիկ շարականներ՝ գովերգելով նրա անձն ու կոչումը: Բազմաթիւ վկայութիւններ կան Սուրբ Գրքից, որ հիմք են դարձել քրիստոնէական եկեղեցու համար Սուրբ Կոյսին նման մեծարանքով վերաբերուելուն. Գաբրէլ հրեշտակի հետ մենք էլ ենք ասում. «Ուրախացի՛ր, բերկրեա՛լ, Տէրը քեզ հետ է: Օրհնեալ ես դու կանանց մէջ»: Ամէն օր երգուող «Սուրբ Աստուած» երգի աւարտին առանձին միշտ դիմում ենք Աստուածամօրը՝ ասելով. «Փառաւորեալ եւ օրհնեալ միշտ Սուրբ Կոյս Աստուածածին Մարիամ, Մայր Զրիստոսի, մատուցի՛ր մեր աղաչանքները Զո Ռոդուն եւ մեր Աստծուն՝ փրկելու մեզ փորձութիւնից եւ բոլոր վտանգներից»:

Սուրբ Յովհաննէս Մկրտչի մայր Եղիսաբեթը եւս, Սուրբ Հոգուց ներշնչուած, գովերգում է նրան՝ ասելով. «Օրհնեա՛լ ես դու կանանց մէջ, եւ օրհնեա՛լ է քո որովայնի պտուղը»: Նա վկայում է Աստուածածնի մասին՝ ասելով. «Երբ քո ողջոյնի ձայնը հասաւ իմ ականջին, մանուկը ցնծալով խաղաց իմ որովայնում» (Ղուկ. 1:42-44):

Սուրբ Մարիամն իսկ Սուրբ Հոգով հրաշալի օրհներգութիւն է ասում Տիրոջը, որ մենք եկեղեցում երգում ենք յայտնի «Մեծացուցէ անձն իմ զՏէր» սկսուածքով: Այս օրհներգութեան մէջ է նաեւ բոլոր սերունդներից գովերգուելու մարգարէութիւնը.

«Ահա, այսուհետեւ բոլոր սերունդները ինձ երանի կը տան, որովհետեւ ամենագօր Աստուած մեծամեծ գործեր արեց ինձ համար» (Ղուկ. 1:48-49):

Հին Կտակարանի մարգարէութիւններից եւս կարող ենք վկայութիւն ունենալ Սուրբ Կոյսի մասին՝ իբրեւ թագուհու, որ կապուած է վերը յիշուած մարգարէութեան հետ. «Ճատ

դուստրեր հարստութիւն ձեռք բերին, շատերն էլ սխրագործութիւններ կատարեցին, բայց դու գերազանցեցիր նրանց եւ անցար բոլորից:

... Նա պատիւ է տալիս Աստուծոց երկիւղ կրողներին, դուք էլ նրա շուրթերի պտղից պատի՛ւ տուէք նրան» (Առակաց 31:29;31):

Բազմաթիւ են հինկտակարանեան մարգարեութիւնները, ուր կանխայայտ կերպով Սուրբ Կոյսը մեծարուում է իբրեւ արքայադուստր եւ թագուհի:

«Թագուհին կանգնած է քո աջից՝ զարդարուած ու պանունուած ոսկեհուն զգեստներով: Դո՛ւս տր, լսի՛ր ու տե՛ս, մօտեցրո՛ւ ականջը քո, մոռացի՛ր քո ժողովրդին եւ քո հօր տունը, քանզի թագաւորը ցանկացաւ քո գեղեցկութիւնը» (Մղմ. 44:10-11): Այս է պատճառը, որ շատ եկեղեցիների Աստուածամօր սրբապատկերներում Սուրբ Կոյսը պատկերուած է թագով: «Արքայադստեր ողջ փառքը իր մէջ է՝ ոսկեհուն զգեստների զարդարանքի ու պանունանքի տակ» (Մղմ. 44:14):

Մենք էլ ամէնօրեայ ժամերգութեան եւ Սուրբ Պատարագի մէջ մշտապէս դիմում ենք Փրկչին այդքան սիրելի սրբուհի Մօր բարեխօսութեանը՝ Տիրոջից ողորմութեան արժանանալու համար: Այսօր մենք էլ երգենք Սուրբ Կոյսի ծննդեան օրուայ հրճուալից շարականը, որ մեզ է հասել XIII դարի մեր սուրբ հայրապետից եւ օրհներգենք Աստուածածնին՝ միանալով նրան գովերգող հրեշտակներին.

«Այսօր ցնձան երկնայինքն եւ պար առեալ ի բարձունս, Երգեն զերգս հոգեւորս յաւուր ծննդեան Սրբուհոյն:

Այսօր վերինն Սիովն գոչեն զերգս սրովբէից Չերեքսրբեանն ասելով յաւուր ծննդեան Սրբուհոյն:

Այսօր աստեղք եւ լուսին ընդ արեւու հրճուելով Գովեն զոյսն ի Հօրէ յաւուր ծննդեան Լուսոյ Մօրն»:

Թող Սրբուհի Մարիամ Աստուածածնի մայրական բարեխօսութեամբ եւ միջնորդութեամբ նորանոր հրաշքներով եւ աստուածային ողորմութիւններով լեցուի մեր կեանքը, որպէսզի գովերգենք ու փառաբանենք մեզ համար անհնարինը հնարաւոր դարձրած Աստուծուն, Ում փառք բարձունքներում այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Today the heavens rejoice and dance on high.

They sing sacred songs on the day of the Holy Virgin's birth.

Today in the Upper Sion the songs of the seraphim resound saying, The three holies (Trisagion) on the day of the Holy Virgin's birth.

Today the stars and moon with the sun rejoice Praising the light from the Father on the day of the birth of the mother of Light. (Hakob I Klayetsi (1200 - 1286) XIII century)

This hymn was composed by the vartapet Hakob Klayetsi (13th c.), but it is sometimes attributed to St. Nerses Shnorhali. It is the Laudate from the Sing, Children of Sion canon, dedicated to the Birth of the Virgin Mary, in five verses. It is a brilliant example of a hymn in Mode IV.

Սր Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 8 September Birth of the Holy Virgin Mary Mother of God
Proverbs 31:29-31; Isaiah 61:9; Galatians 3:24-29; Matthew 1:1-17
2 Corinthians 8:1-15; Mark 8:1-9
- 9 September 2 Corinthians 8:16-24; Mark 8:10-21
- 10 September 2 Corinthians 9:1-9; Mark 8:22-26
- 11 September 2 Corinthians 9:19-10:6; Mark 9:13-26
- 12 September 2 Corinthians 10:7-17; Mark 9:37-49
- 13 September Navagadik
Proverbs 3:9-17; Isaiah 66:12-16; 1 Timothy 3:14-16; John 10:22-42

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr Haroutun Khachigian and Family for the souls of his two Brother in Laws the late **ARIS** (who passed away lately in Australia) and **NORIG MARDIROSIAN**, also for all the old and new deceased members of the **MARDIROSIAN** and **KHACHIGIAN** Families.

- By the Arakelian Family for the souls of their Husband who was also a loving Father and Grandfather the late **MESROP ARAKELIAN** on the 20th anniversary memorial service of his passing, also for family members **SEROP, ARAM, AN-TRANIG & SOSE ARAKELIAN**, also for all the old and new deceased members of the **ARAKELIAN** and **MELIKIAN** families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk